

Bedienungsanleitung

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Használati útmutató

VAKUUM VERPACKUNGSMASCHINE

MSW-VPM-900K

MSW-VPM-900G

INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ | OBSAH | TARTALOM

Deutsch	3
English	9
Polski	16
Česky	23
Français	30
Italiano	37
Español	44
Magyar	51

NAZWA PRODUKTU	PAKOWARKA PRÓŻNIOWA
PRODUKTNAME	VAKUUM – VERPACKUNGSMASCHINE
PRODUCT NAME	VACUUM PACKING MACHINE
NOM DU PRODUIT	MACHINE À EMBALLER SOUS-VIDE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA PER IL SOTTOVUOTO
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA DE ENVASADO AL VACÍO
NÁZEV VÝROBKU	VAKUOVÁ BALIČKA
TERMÉK NEVE	VÁKUUMOZÓ KÉSZÜLÉK
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODÈLE	MSW-VPM-900K
MODELLO	MSW-VPM-900G
MODELO	
MODEL VÝROBKU	
MODELL	
NAZWA PRODUCENTA	
NAME DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER NAME	
NOM DU FABRICANT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
NOME DEL PRODUTTORE	
NOMBRE DEL FABRICANTE	
NÁZEV VÝROBCE	
GYÁRTÓ NEVE	
ADRES PRODUCENTA	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRESSE DU FABRICANT	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRESA VÝROBCE	
GYÁRTÓ CÍME	

SYMBOLS



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.



Achtung! Hand kann eingeklemmt werden.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

**BEDIENUNGSANLEITUNG
SICHERHEITSHINWEISE**

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für eine ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. STROMSCHLAGGEFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
12. Keine Gegenstände im Gehäuse der Verpackungsmaschine lassen.
13. Die Verpackungsmaschine nicht bei hoher Luftfeuchtigkeit verwenden.
14. Das Gerät nicht in der Nähe leicht brennbarer oder chemisch aggressiver Dämpfe verwenden.
15. Das Gerät nicht zum Verpacken gefährlicher, leicht entzündbarer und chemisch aggressiver Produkte verwenden.
16. Beim Schließen des Gerätes dürfen sich die Hände nicht unter dem Deckel befinden.
17. Im Falle eines technischen Defekts das Gerät sofort ausschalten und erst wieder nach Beheben des Fehlers verwenden.
18. Bitte befolgen Sie beim Transportieren der Vakuum-Verpackungsmaschine die Grundsätze für Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz des Landes, in dem das Geräte genutzt wird.
19. Das Gerät nicht ohne Vakuumbbeutel in Betrieb nehmen.
20. Vorsicht beim Öffnen des Deckels – Er kann aufspringen und ein Aufprallen verursachen.
21. Das Gerät darf von körperlich leistungsfähigen, zur Bedienung fähigen und entsprechend geschulten Personen bedient werden, die sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht haben und im Bereich Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz geschult wurden.

TECHNISCHE DETAILS

Produktname	Vakuum Verpackungsmaschine	Vakuum Verpackungsmaschine
Modell	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Nennspannung [V]	230~	230~
Frequenz [Hz]	50	50
Nennleistung [W]	900	900
Abmessungen der Vakuumschamber [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Schweißlänge [mm]	400	400
Max. Dicke des geschweißten Materials [mm]	0,5	0,5
Vakuumszeitbereich [s]	0 – 99	0 – 99
Verschweißungszeitbereich [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Pumpenleistung [m³/h]	20	20
Schalldruckpegel LpA [dB(A)]	65	65

ANWENDUNGSGEBIET

Die Vakuum-Verpackungsmaschine ist zum Vakuumverpacken mit Folie oder sonstigen Verpackungsmaterialien vorgesehen.

Vakuum-Verpackungsmaschinen dürfen nicht zum Verpacken gefährlicher, leicht entzündbarer oder chemisch aggressiver Artikel verwendet.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Bei Erhalt der Ware prüfen Sie die Verpackung auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das Paket mit Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

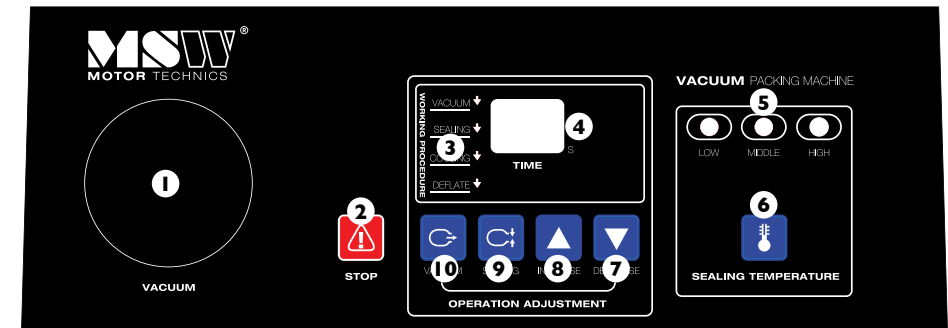
AUFBAU DES GERÄTES

PLATZIERUNG DES GERÄTES

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 45°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auszubauen und zu reinigen.

WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? – DAS GRUNDPRINZIP

Schalttafel – Ansicht:



1. Vakuum-Druckmesser für die Kammer.
2. Not-Aus: Stoppt die Arbeit der Verpackungsmaschine.
3. Kontrollanzeige: Zeigt die aktuell von der Verpackungsmaschine durchgeführte Aktion an.
4. Anzeige
5. Kontrollanzeige: Zeigt die Versiegelungstemperatur an. Die Einstellung der Versiegelungstemperatur verläuft über eine von drei Optionen:
6. Auswahltaste für die Siegeltemperatur: LOW, MIDDLE, HIGH.
7. Taste zur Verringerung des eingestellten Wertes.
8. Taste zur Erhöhung des eingestellten Wertes.
9. Taste zur Einstellung der Optionen „Sealing“: Einstellung der Zeit der Versiegelungsleiste, die zum Verschließen der Verpackungsnaht notwendig sind.
10. Einstelltaste für die Option „Vacuum“: Zeit zur Erzeugung des notwendigen Unterdruckniveaus in der Verpackungskammer.

Die Haube öffnen. Das Produkt im Polybeutel in die Verpackungskammer stellen. Polybeutel mit der Öffnung auf die Schweißleiste stellen – wie auf den unten aufgeführten Bildern. Das Gerät mit dem Schalter (hinten) an der Vakuum-Verpackungsmaschine einschalten. Zunächst die gewünschten Parameter des Vakuums, Temperatur und der Schweißzeit einstellen. Nachdem Sie die Haube des Vakuum-Verpackungsgeräts geschlossen haben, startet der Prozess der Vakuumbildung. Nach dem Ende des Vakuumbildungsprozesses beginnt das Einschweißen des Polybeutels. Wenn beide Prozesse beendet sind, öffnet sich die Haube automatisch und das Gerät ist bereit für weitere Verpackungsprozesse.



Verpackungsmaschine – Rückansicht:

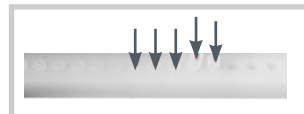


1. Schalter Ein/Aus
2. Entlüftungsgitter / Filter/ Luftpumpe
3. Netzkabel / Erdung

Kennzeichnung der Beutel während der Vakuum-Verpackung:

– Die Gummidichtung aus der Führungsleiste im Deckel herausnehmen

– Die entsprechenden Buchstaben/Zahlen in die Öffnungen der Gummidichtung einsetzen.



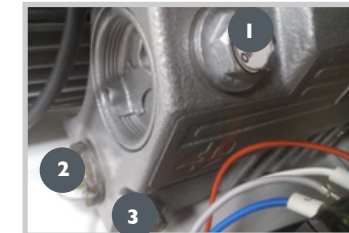
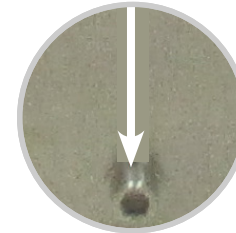
– Die Gummidichtung wieder in die Leiste einsetzen. Hinweis! Die Gummidichtung mit den Buchstaben nach unten zeigend einsetzen!

– Den Versiegelungsvorgang durchführen. Denken Sie daran, den Beutel genau unter den Buchstaben einzusetzen!



Ölwechsel in der Pumpe:

Das Gehäuse der Verpackungsmaschine öffnen. Hierzu die Schraube vorne an dem Gerät lösen und das Gehäuse abnehmen:

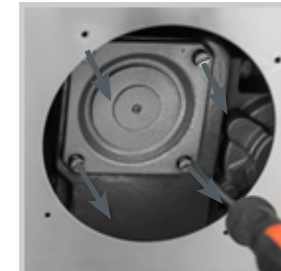
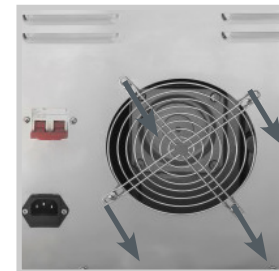


Unter der Maschine (an der Stelle, wo das Loch im Boden ist) ein Gefäß für das Altöl unterbringen. Dann die Schraube (3) lösen. Nach ablassen des Öls Schraube (3) wieder festdrehen und über den Einlass (1) neues Öl in die Pumpe füllen. Achten Sie darauf, dass sich der Ölstand immer zwischen $\frac{1}{2}$ und $\frac{3}{4}$ der Einfüllmenge des Behälters (2) befindet! Ein zu hoher oder zu niedriger Ölstand kann die Lebensdauer der Pumpe verkürzen (Öl ist bereits in das Gerät eingefüllt; es muss nur der Ölstand überprüft werden). Das Öl stets nach 500 Arbeitsstunden wechseln. Empfohlen wird das Kompressorenöl L-DAA 100.

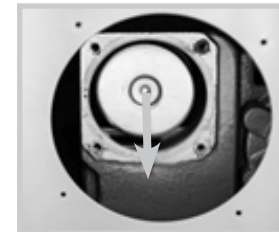
Wechsel des Pumpenfilters der Vakuum-Verpackungsmaschine:

Zuerst die 4 Schrauben des Gitters lösen:

Danach die 4 Schrauben der Filterabdeckung lösen:



Pumpe und Filter vorsichtig herausnehmen:



Um den neuen Filter einzusetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen, d.h.: den Filter mit der entsprechenden Seite in die Pumpe einsetzen, die Filterabdeckung anbringen und mit den 4 Schrauben festziehen, danach das Gitter anbringen und am Gehäuse der Vakuum-Verpackungsmaschine festdrehen.

Darstellung des Pumpenfilters:



Maße des Filters: 130 x 70 (mm), Öffnungsgröße: Ø 35mm. Der Filter sollte mindestens ein Mal im Jahr ausgewechselt werden. Wenn die Leistung des Gerätes nachlässt muss überprüft werden, ob der Filter verschmutzt ist. Notfalls austauschen.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Erschütterungen und Stürzen, sowie vor dem Hinstellen auf den oberen Teil des Gerätes geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Die Vakuum-Verpackungsmaschine muss regelmäßig gereinigt werden. Nach Arbeitsabschluss sämtliche Verunreinigungen aus der Verpackungskammer entfernen. Alle Wartungsarbeiten und Überprüfungen sollten von einer geschulten und qualifizierten Kraft durchgeführt werden. Diese Schritte nicht von einer unerfahrenen Person durchführen lassen.

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie den Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs – und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Produktschild).
- Ggf. ein Foto des defekten Teils.
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Garantieanspruch beeinträchtigen!

User manual

SYMBOLS



Operation manual must be reviewed.



Never dispose of electrical equipment together with household waste.



This machine conforms to the CE declarations.



Attention! Your hand may get squeezed



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

USER MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected place to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand these instructions carefully before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before the first use, check whether the main voltage type and the current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction from this person as to how the device is used.
7. **ELECTRIC SHOCK HAZARD!** Do not attempt to repair the unit by yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.
8. Please check the main plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing or bending it or rubbing it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
10. **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Under no circumstances should the housing be opened.
12. Do not insert any items into the packing machine.
13. Do not use the packing machine in humidity.
14. Do not use the machine in the presence of flammable and chemically aggressive fumes.

15. Do not use the machine for packing hazardous, flammable and chemically aggressive items.
16. When closing the device, do not put your hands under the cover.
17. If a technical defect is identified, immediately stop the operation and do not use the device until the defect has been repaired.
18. When transporting and handling the vacuum packing machine between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the vacuum packing machine will be used.
19. Never operate the machine without a vacuum bag inside.
20. Pay particular attention when opening the cover – danger of impact.
21. The device may be operated by persons who are physically fit, have been appropriately trained, have read these instructions and have been trained within the scope of occupational health and safety.

TECHNICAL DATA

Product name	Vacuum Packing Machine	Vacuum Packing Machine
Model	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Rated voltage [V]	230~	230~
Frequency [Hz]	50	50
Rated power [W]	900	900
Vacuum chamber dimensions [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Seal length [mm]	400	400
Maximum thickness of sealed material [mm]	0,5	0,5
Vacuum time range [s]	0 – 99	0 – 99
Heat sealing time range [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Pump performance [m³/h]	20	20
Sound pressure level LpA [dB(A)]	65	65

SCOPE OF THE APPLICATION

The vacuum packing machine is designed for vacuum pack products using film and other packing materials. Do not use the vacuum packing machine for packing hazardous, flammable and chemically aggressive items.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

BEFORE THE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

DISPOSAL OF THE PACKAGING

Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

INSTALLING THE APPLIANCE

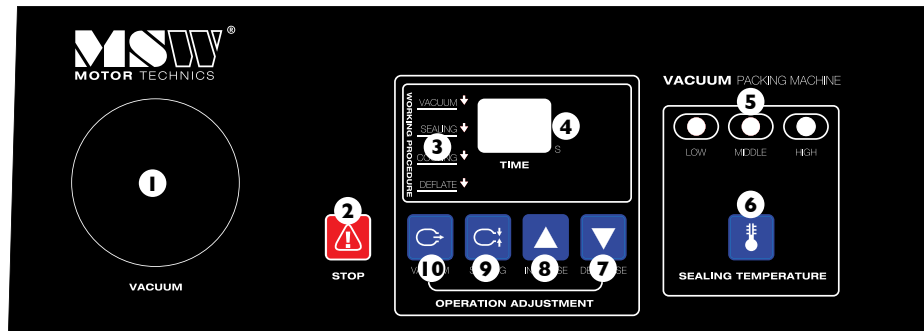
APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 45 °C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is to be used.

The distance between the back of the chain toaster and the wall should be at least 20 cm, minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 10 cm on each side and 35 cm between the top of the device and the ceiling. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and should correspond to the technical details. Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device.

PRINCIPLE OF OPERATION

Control panel view:



1. Manometer showing vacuum level in chamber
2. Emergency stop: stops the operation of the packing machine
3. Control indicator: display the current operation of the packing machine
4. Display
5. Control lights indicating current heat sealing temperature: Three packing seal temperature settings
6. Sealing temperature selector button LOW, MIDDLE, HIGH
7. Button to decrease the current value
8. Button to increase the current value
9. "Sealing" option button: Setting sealing strip heating time required to heat seal the packaging.
10. "Vacuum" option button: time required to establish the required vacuum level in the vacuum packing machine chamber

Open the top cover of the device; place the packed product in the foil bag inside the vacuum chamber. The foil bag should be placed with its opening on the sealing strip – see the figures below. Turn on the device using the main switch (at the back of the machine). Set the desired vacuum, temperature and time parameters. Close the top cover of the device, vacuum process starts and when it's finished – sealing process starts. After the processes are finished, the top cover opens automatically and device is ready for another packaging operation



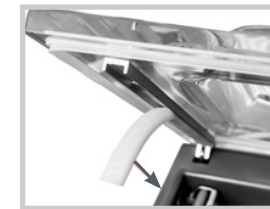
Vacuum packing machine rear view:



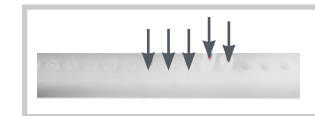
1. On / off switch
2. Ventilation grille / air pump filter
3. Power / earth cable

Marking bags during vacuum packing:

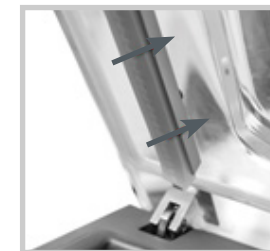
– Remove gasket from guide in the cover



– Insert appropriate letters / numbers into slots in the gasket



– Insert the gasket back into the guide in the cover. Attention! Insert the rubber gasket with the letters facing downwards!

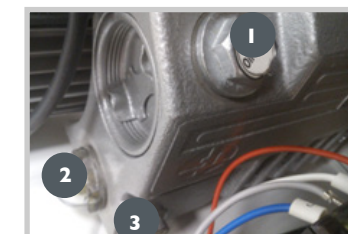
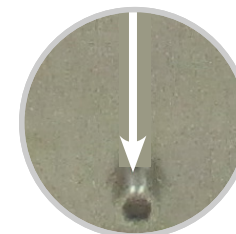


– Perform the vacuum packing process. Remember to place the bag directly under the letters!



Oil change in the pump:

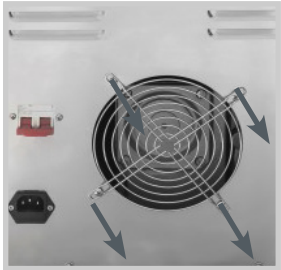
Open the vacuum packing machine cover. To do that, unscrew the screw at the front of the machine and lift the housing up:



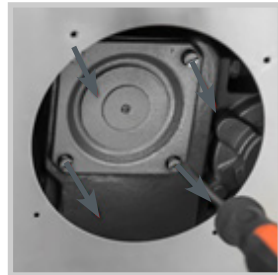
Place a container for used oil under the machine (in the opening in the floor). Then unscrew the screw above the opening (3). Once the oil has been discharged, tighten screw (3) and put new oil into the pump using inlet (1), make sure that the oil level is always between $\frac{1}{2}$ and $\frac{3}{4}$ of the container (2) capacity! Too high or too low oil level might have a detrimental effect on pump lifetime (oil is already in the device, its level needs to be checked). Replace the oil every 500 vacuum packing machine working hours. L-DAA 100 compressor oil is recommended.

Vacuum packing machine pump filter replacement.

Unscrew the four screws on the grate:



Then unscrew the four screws on the filter cover:



Gently remove the pump filter:



To insert a filter, proceed in reverse order: insert the filter with the correct end facing the pump, attach filter cover using the 4 screws and then screw grille to the vacuum packing machine housing.

Photograph depicting a pump filter:



Filter dimensions: 130x70 (mm), opening size Ø35 mm. Replace filter at least once a year, if the vacuum packing machine performance decreases, check filter and replace if necessary.

TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning upside down of the device should be prevented when transporting it. Store it in a properly ventilated location with dry air and without any corrosive gas.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Unplug the device from the electricity when cleaning it.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- After cleaning the device, all parts should dry well before the device is used again
- Store the unit in a dry, cool location, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Clean vacuum packing machine regularly. Remove all stains from the vacuum packing machine chamber after use. All vacuum packing machine maintenance and inspection works should be carried out by a trained and qualified member of staff. A person without the required experience and knowledge should not attempt to complete these tasks.

CHECK REGULARLY THE DEVICE

Check regularly whether the device presents any damages. If it should be damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

Instrukcja obsługi

SYMBOLE



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.



Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.



Uwaga! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby uniknąć szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność producenta za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.

7. **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRADEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistom.
8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
10. **UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
12. Nie należy wkładać żadnych przedmiotów do wnętrza obudowy pakowarki.
13. Nie używać pakowarki w warunkach o dużej wilgotności powietrza.
14. Nie należy używać urządzenia w okolicach oparów łatwopalnych i chemicznie agresywnych.
15. Nie używać urządzenia do pakowania artykułów niebezpiecznych, łatwopalnych i chemicznie agresywnych.
16. Nie wkładać rąk pod pokrywę podczas zamykania pokrywki urządzenia.
17. W przypadku stwierdzenia awarii urządzenia, należy natychmiast przerwać jego pracę i nie użytkować do momentu naprawienia usterki.
18. Przy transportowaniu i przenoszeniu pakowarek próżniowych z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących kraju, w którym pakowarki próżniowe są użytkowane.
19. Nie należy uruchamiać maszyny bez worka próżniowego w środku.
20. Należy zachować szczególną uwagę podczas otwierania się pokrywki – możliwość uderzenia.
21. Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Pakowarka próżniowa	Pakowarka próżniowa
Model	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Znamionowe napięcie zasilania [V]	230~	230~
Częstotliwość [Hz]	50	50
Moc znamionowa [W]	900	900
Wymiary komory próżniowej [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Długość zgrzewu [mm]	400	400
Maks. grubość materiału zgrzewanego [mm]	0,5	0,5
Zakres czasu próżni [s]	0 – 99	0 – 99
Zakres czasu zgrzewania [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Wydajność pompy [m³/h]	20	20
Poziom ciśnienia akustycznego LpA [dB(A)]	65	65

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Pakowarka próżniowa przeznaczona jest do pakowania próżniowego produktów przy użyciu folii oraz innych materiałów przeznaczonych do pakowania. Pakowarki próżniowej nie należy używać do pakowania artykułów niebezpiecznych, łatwopalnych i agresywnych chemicznie.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

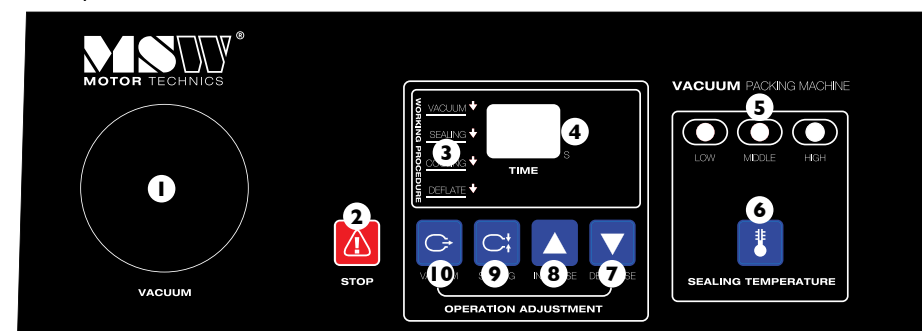
MONTAŻ URZĄDZENIA

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

Widok panelu sterowania:



1. Manometr pokazujący poziom próżni w komorze
2. Wyłącznik awaryjny – zatrzymanie pracy pakowarki
3. Lampki kontrolne wskazujące aktualnie wykonywaną czynność przez pakowarkę
4. Wyświetlacz
5. Lampki kontrolne wskazujące poziom temperatury zgrzewania: Ustawienie poziomu temperatury zgrzewania szwu opakowania na jednym z trzech poziomach:
6. Przycisk wyboru temperatury zgrzewania: LOW(niski), MIDDLE(średni), HIGH(wysoki).
7. Przycisk zmniejszający ustawioną wartość
8. Przycisk zwiększający ustawioną wartość
9. Przycisk ustawiania opcji „Sealing”: Ustawienie czasu grzania listwy zgrzewającej, który jest potrzebny do zgrzania szwu zamykającego opakowanie
10. Przycisk ustawiania opcji „Vacuum”: czas niezbędny do wytworzenia wymaganego poziomu próżni w komorze pakowarki

Otworzyć górną pokrywę urządzenia, umieścić w komorze pakowarki produkt w woreczku foliowym. Woreczek foliowy umieścić otworem na listwie zgrzewającej – jak pokazano na zdjęciach poniżej. Włączyć urządzenie włącznikiem znajdującym się z tyłu pakowarki. Następnie ustawić żądane parametry próżni, temperatury oraz czasu zgrzewania. Zamknąć pokrywę pakowarki, nastąpi proces wytwarzania próżni a po jego zakończeniu nastąpi proces zgrzania folii. Po zakończeniu procesów górna pokrywa otworzy się automatycznie i urządzenie jest gotowe do kolejnego pakowania próżniowego.



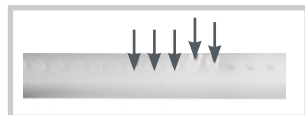
Widok z tyłu pakowarki:



1. Włącznik / wyłącznik
2. Kratka wentylacyjna / filtr powietrza pompy
3. Przewód zasilający / uziemienie

Znakowanie woreczków podczas procesu pakowania próżniowego:

- Zdjąć uszczelkę z prowadnicy w pokrywie
- Włożyć odpowiednie literki / cyferki w otwory uszczelki



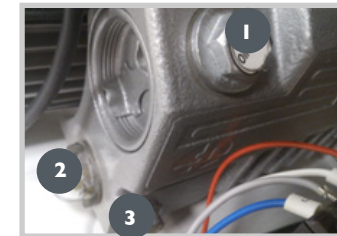
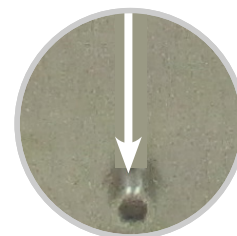
– Włożyć uszczelkę z powrotem w prowadnicę pokrywy. Uwaga! Uszczelkę należy włożyć literkami do dołu!

– Przeprowadzić proces pakowania próżniowego. Należy pamiętać, aby woreczek umieścić dokładnie pod literkami!



Wymiana oleju w pompie:

Należy otworzyć obudowę pakowarki, w tym celu należy odkręcić śrubę znajdującą się z przodu urządzenia i unieść obudowę do góry:

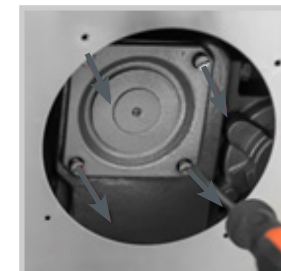
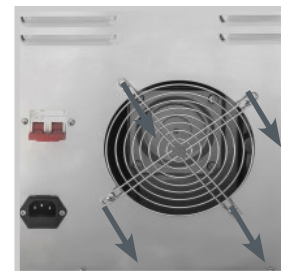


Pod urządzeniem (w miejscu gdzie jest otwór w podłodze) należy postawić naczynie na zużyty olej. Następnie należy odkręcić śrubę znajdującą się w urządzeniu nad otworem (3). Po spuszczeniu oleju należy zakręcić śrubę(3) i wlać nowy olej do pompy przez wlew(1), należy pamiętać aby poziom oleju zawsze mieścił się pomiędzy $\frac{1}{2}$ a $\frac{3}{4}$ pojemności zbiorniczka(2)! Za duży lub za mały poziom oleju może skrócić żywotność pompy (olej jest już wlały do urządzenia, należy tylko sprawdzić jego poziom). Olej należy wymieniać co każde 500 godzin pracy pakowarki. Zalecany olej to olej do sprężarek L-DAA 100.

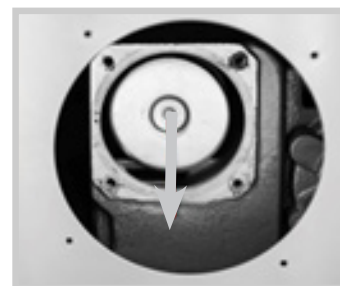
Wymiana filtra pompy w pakowarce próżniowej:

Należy odkręcić 4 śruby kratki:

Następnie należy odkręcić 4 śruby osłony filtra:



Wyjąć delikatnie filtr z pompy:



Aby założyć filtr należy postępować w odwrotnej kolejności, czyli: włożyć filtr odpowiednią stroną do pompy, założyć i przykręcić osłonę filtra 4 śrubami a następnie przykręcić kratkę do obudowy pakowarki.

Zdjęcie przedstawiające filtr pompy:



Wymiary filtra to 130x70 (mm), wielkość otworu Ø35mm. Filtr należy wymieniać min. raz w roku, jeżeli spadła wydajność pakowarki należy sprawdzić czy filtr jest brudny i go wymienić.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Pakowarkę próżniową należy regularnie czyścić. Po zakończeniu pracy należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia z komory pakowarki. Wszelkie konserwacje i przeglądy pakowarki powinny być przeprowadzane przez przeszkolonego i wykwalifikowanego pracownika, nie powinna tego robić osoba bez doświadczenia i wiedzy.

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

Návod k použití

SYMBOLE



Seznamte se s návodem k obsluze.



Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.



Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.



Pozor! Nebezpečí přímáčknutí rukou.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu k obsluze jsou orientační a v některých detailech se mohou od skutečného vzhledu zařízení lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

NÁVOD K OBSLUZE

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtete tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste našli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobku, v případě dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, pro provedení kontroly v tomto rozsahu vyhledejte kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokřím místě, ani mokřím nebo vlhkým rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním světlem. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo poškodit jej. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky, a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoliv kapalina nedostala a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před uvedením do provozu si důkladně přečtete tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhnete se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetím osobám, spolu se zařízením jim předejte rovněž návod k obsluze.
- Zařízení je možno používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech.
- V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
- Před prvním použitím zkontrolujte, zda je druh proudu a síťové napětí shodný s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
- Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutně používat.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
- Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
- Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmačkání, zlomení nebo předření na ostrých hranách a udržujte jej daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.

- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
- V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
- Nevkládejte do skříně balicího stroje žádné předměty.
- Neprovozujte balicí stroj v prostředí s vysokou vzdušnou vlhkostí.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých a chemicky agresivních výparů.
- Nepoužívejte zařízení k balení nebezpečných, snadno hořlavých a chemicky agresivních výrobků.
- Nevkládejte ruce pod víko při zamykání víka zařízení.
- Dojde-li k poruše zařízení, ihned přerušete jeho provoz a nepoužívejte jej, dokud nebude závada opravena.
- Při dopravě a přenášení vakuových balicích strojů z místa uskladnění na místo použití je nutné dodržovat pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční dopravní práce platná v zemi, kde se vakuový balicí stroj používá.
- Nezapínejte stroj bez vakuového sáčku uvnitř.
- Při otevírání víka dbejte na zvýšenou opatrnost – nebezpečí nárazu.
- Zařízení smí obsluhovat osoby fyzicky způsobilé k jeho obsluze a příslušně vyškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly vyškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Vakuová balička	Vakuová balička
Model	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Jmenovité napětí napájení [V]	230~	230~
Frekvence [Hz]	50	50
Jmenovitý výkon [W]	900	900
Rozměry vakuové komory [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Délka svaru [mm]	400	400
Max. tloušťka svařovaného materiálu [mm]	0,5	0,5
Rozsah doby vytvoření vakua [s]	0 – 99	0 – 99
Rozsah doby svařování [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Výkon čerpadla m ³ /h	20	20
Hladina akustického tlaku LpA [dB(A)]	65	65

OBLAST POUŽITÍ

Vakuová balička je určen k vakuovému balení produktů s použitím fólie a dalších materiálů určených k balení. Vakuovou baličku nepoužívejte k balení nebezpečných, snadno hořlavých a chemicky agresivních výrobků.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

V okamžiku obdržení zboží je nutno zkontrolovat obal v ohledu na výskyt případných poškození a otevřete jej. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravce nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Nepokládejte celý obal vzhůru nohama! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze, a aby bylo uloženo stabilně.

UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyrén), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné zařízení po dobu přepravy chránit možné nejlepším způsobem!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

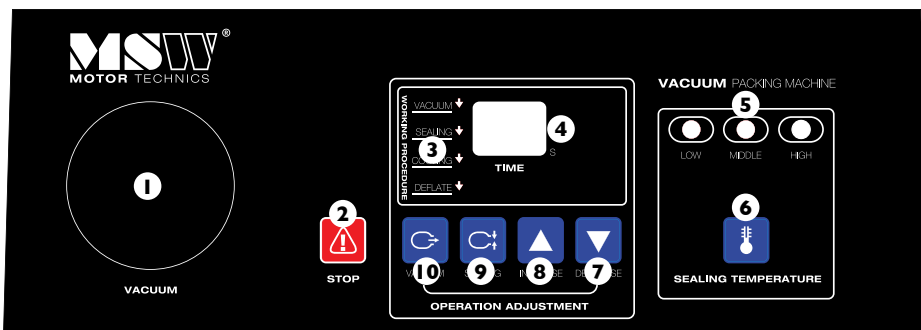
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 45°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s mentálními postiženími. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.

Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO

Pohled na ovládací panel:



1. Manometr zobrazující hladinu podtlaku v komoře
2. Nouzový vypínač – zastavení práce balicího stroje
3. Kontrolky indikující aktuálně prováděný úkon
4. Displej
5. Kontrolky indikující úroveň teploty svařování: Nastavení úrovně teploty svařování svaru obalu na jednu ze tří úrovní:
6. Tlačítko volby teploty svařování: LOW(nízká), MIDDLE(střední), HIGH(vysoká).
7. Tlačítko snižující nastavenou hodnotu
8. Tlačítko zvyšující nastavenou hodnotu
9. Tlačítko nastavení volby „Sealing”: Nastavení doby ohřevu svařovací lišty, která je potřebná ke svaření svaru uzavírajícího obal
10. Tlačítko nastavení volby „Vacuum”: doba potřebná k vytvoření požadované úrovně vakua v komoře balicího stroje

Otevřít horní víko zařízení, umístit v komoře balicího stroje výrobek ve fóliovém sáčku. Fóliový sáček umístit otvorem na svařovací lištu – jak je zobrazeno na fotografiích níže. Zapnout zařízení vypínačem, který se nachází v zadní části balicího stroje. Pak nastavit požadované parametry vakua, teploty a doby svařování. Zavřít víko balicího stroje. Pak proběhne proces vytvoření vakua a svaření fólie, ve které je výrobek umístěn. Po dokončení procesů se horní víko automaticky otevře a zařízení je připraveno k dalšímu vakuovému balení.



Pohled na zadní část baličky:



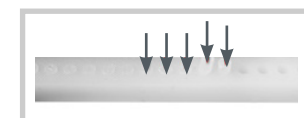
1. Vypínač
2. Větrací mřížka / vzduchový filtr čerpadla
3. Napájecí kabel / uzemnění

Označování sáčků během procesu vakuového balení:

– stáhnout těsnění z vodicí lišty ve víku



– vložit příslušná písmenka / číslice do otvorů v těsnění



– vložit těsnění zpět do vodicí lišty ve víku. Pozor! Těsnění je nutné vložit písmenky směrem dolů!

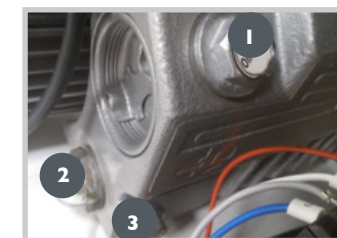
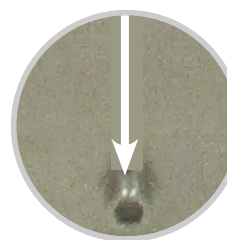


– provést postup vakuového balení. Pamatujte na to, aby byl sáček umístěn přesně pod písmenky!



Výměna oleje v čerpadle:

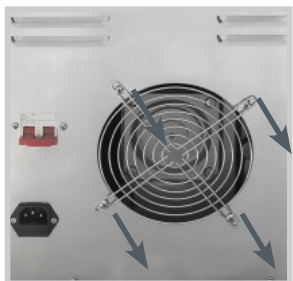
Otevřete skříň balicího stroje, za tímto účelem odšroubujte šroub, který se nachází v přední části zařízení a zvedněte skříň směrem nahoru:



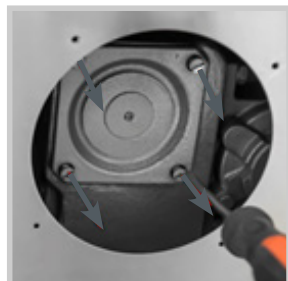
Pod zařízením (v místě, kde je otvor v podlaze) postavte nádobu na opotřebovaný olej. Pak odšroubujte šroub nacházející se v zařízení nad otvorem (3). Po vypuštění oleje je nutné šroub opět zašroubovat (3) a nalít do čerpadla plnicím otvorem (1) nový olej, pamatujte na to, aby se hladina oleje vždy pohybovala mezi ½ a ¾ objemu nádrže (2)! Příliš velké nebo naopak příliš malé množství oleje může zkrátit životnost čerpadla (olej je již nalitý do zařízení, je nutné pouze kontrolovat jeho hladinu). Olej je nutné vyměnit každých 500 hodin práce balicího stroje. Doporučený olej je olej do kompresorů L-DAA 100.

Výměna filtru čerpadla ve vakuovém balicím stroji:

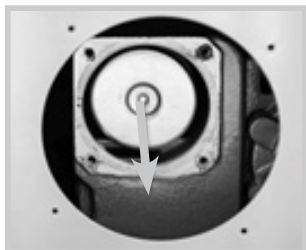
Odšroubujte 4 šrouby mřížky:



Pak odšroubujte 4 šrouby krytu filtru:



Vyměňte opatrně filtr z čerpadla:



Při nasazování filtru je nutné postupovat v opačném pořadí, tedy: vložit filtr správnou stranou do čerpadla, nasadit kryt filtru, přišroubovat jej 4 šrouby a pak přišroubovat mřížku ke skříni balicího stroje.

Fotografie znázorňující filtr čerpadla:



Rozměry filtru jsou 130x70 (mm), velikost otvoru Ø35mm. Filtr je třeba vyměňovat alespoň jednou za rok, pokud klesá výkon balicího stroje, je nutné zkontrolovat, zda nedošlo k znečištění filtru, a případně jej vyměnit.

PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládejte jej „vzhůru nohama“. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, a také pokud zařízení není používáno, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Vakuový balicí stroj je nutné pravidelně čistit. Po dokončení práce je nutné odstranit z komory balicího stroje všechny nečistoty. Veškerou údržbu a prohlídky balicího stroje musí provádět vyškolený a kvalifikovaný zaměstnanec, nesmí je provádět nezkušená nebo neznalá osoba, která nemá odpovídající zkušenosti a znalosti.

PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete co možná nejpřesnějším způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!

Manuel d'utilisation

SYMBOLES



Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.



L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.



Attention! Votre main pourrait se coincer.



ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

MANUEL D'UTILISATION CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article afin de pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veuillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produit de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil! Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le mode d'emploi à portée pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
7. **DANGER D'ÉLECTROCUTION!** N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise, la fiche et le câble secteur. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. **ATTENTION DANGER DE MORT!** Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
12. Ne pas laisser d'objet dans le logement de la machine de conditionnement.
13. L'appareil de conditionnement ne doit pas être utilisé dans un environnement humide.
14. Ne pas utiliser l'appareil à proximité de vapeurs chimiques agressives ou facilement inflammables.
15. L'appareil ne doit pas conditionner des produits chimiques dangereux, facilement inflammables ou chimiquement agressifs.
16. En fermant l'appareil, ne placez pas vos mains sous le capot de fermeture.
17. En cas de panne ou de comportement défectueux de l'appareil, veuillez immédiatement l'éteindre et le rallumer seulement lorsque les problèmes rencontrés sont résolus.
18. Lors d'un transport ou du déplacement de l'appareil de conditionnement à vide depuis son lieu de stockage jusqu'à son lieu d'utilisation, veuillez respecter les consignes et règles de sécurité au travail et de protection corporelle en cas de transport manuel du pays dans lequel la machine de conditionnement à vide est utilisée.
19. Ne pas mettre l'appareil en état de marche sans sac sous vide.
20. Faites attention en ouvrant le capot car celui-ci peut sauter et vous blesser.
21. L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes capables et formées pour l'utiliser qui ont, au préalable, lu et pris connaissance des indications présentes dans ce manuel tout en étant conscients et avertis des règles de sécurité au travail et de protection corporelle.

DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Machine de conditionnement à vide	Machine de conditionnement à vide
Modèle	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Tension nominale [V]	230~	230~
Fréquence [Hz]	50	50
Puissance nominale [W]	900	900
Dimensions de la chambre sous vide [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Longueur de la soudure [mm]	400	400
Épaisseur du matériau soudé [mm]	0,5	0,5
Plage de temps de mise sous vide [s]	0 – 99	0 – 99
Plage de temps de soudage [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Puissance de la pompe [m³/h]	20	20
Pression acoustique LpA [dB(A)]	65	65

UTILISATION

La machine de conditionnement sous vide a été conçue pour mettre sous vide par film ou avec d'autres matériaux d'emballage.

Les machines de conditionnement sous vide ne doivent pas être utilisées pour conditionner des articles dangereux, facilement inflammables ou comportant des agents chimiquement agressifs.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et de manière stable.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

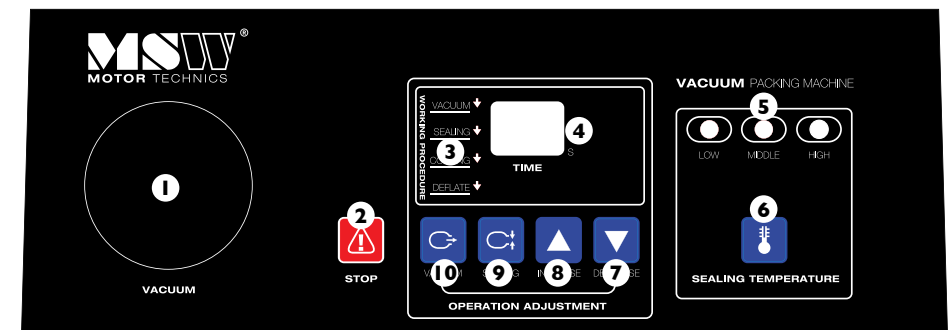
MONTAGE DE L'APPAREIL

INSTALLATION DE L'APPAREIL

La température ambiante, de la pièce où se trouve l'appareil, ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité de l'air ne doit pas excéder 85%. L'appareil doit être positionné de manière à ce qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Sur tous les côtés, une distance minimale d'un peu moins de 10 cm doit être maintenue entre l'appareil et son environnement. Maintenez l'appareil à distance de toute surface chaude. Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane, stable, propre, sèche, réfractaire (résistante à la chaleur et au feu), et en dehors de la portée des enfants et des personnes handicapées mentales. Placez l'appareil de manière à ce que la prise soit accessible à tout moment. Veillez à ce que l'alimentation en courant respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique. Veuillez désassembler et nettoyer tous les éléments de l'appareil avant de l'utiliser une première fois.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL? – PRINCIPE DE BASE

Vue du tableau de commande:



1. Manomètre sous vide pour la chambre
2. Arrêt d'urgence: Interrompt le fonctionnement de l'appareil.
3. Écran de contrôle: Affiche le fonctionnement en cours de la machine de conditionnement.
4. Écran
5. Écran de contrôle: Indique la température de scellement. Le réglage de la température de soudure s'effectue au moyen de trois options:
6. Touche de sélection de la température de soudure: LOW, MIDDLE, HIGH.
7. Touche de réduction de la valeur paramétrée.
8. Touche d'augmentation de la valeur paramétrée.
9. Touche de réglage de l'option "Sealing": Réglage du temps de la soudure de cloture du sac sous vide.
10. Touche de réglage pour l'option "Vacuum": Temps de production du niveau de pression nécessaire pour la chambre de conditionnement.

Ouvrir le capot. Placer le produit dans un sac en polyéthylène dans la chambre sous vide. Poser le sac en polyéthylène avec son ouverture sur la barre de soudure – comme illustré sur l'image ci-dessous. Allumer la machine de conditionnement sous vide en actionnant l'interrupteur situé derrière l'appareil. Sélectionner ensuite les paramètres de pression sous vide, de la température et du temps de soudure souhaités. Le processus de pressurisation sous vide s'enclenche après avoir fermé le capot de la machine de conditionnement. Une fois la mise sous vide effectuée, commence la soudure de clôture du sac en polyéthylène. Lorsque les deux processus sont terminés, le capot s'ouvre automatiquement et l'appareil peut de nouveau recommencer à mettre sous vide.



Vue arrière de l'appareil:

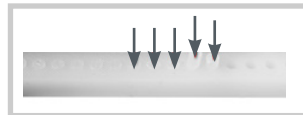


1. Interrupteur ON/OFF
2. Sortie d'aération / filtre / pompe à air
3. Câble d'alimentation / Mise à la terre

Marquage du sac pendant le conditionnement sous vide:

– Retirer le joint en caoutchouc du rail de guidage du couvercle.

– Insérer les nombres/lettres correspondantes dans les ouvertures du joint en caoutchouc.



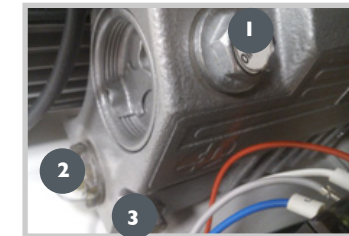
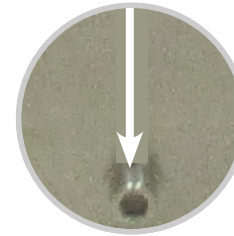
– Remplacer le joint en caoutchouc sur la barre de soudage. Indication! Installer le joint en caoutchouc avec les lettres orientées vers le bas!

– Effectuer le processus de clôture. Pensez à placer le sac exactement sous les lettres!



Changement d'huile dans la pompe:

Ouvrir le boîtier de la machine de conditionnement. Pour cela, retirer les vis à l'avant de l'appareil et ôter le boîtier:

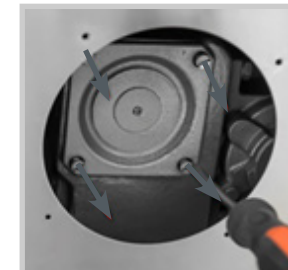
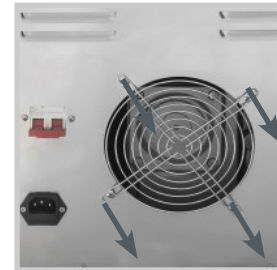


Placer un récipient sous l'appareil (là où se trouve l'ouverture) pour l'huile usagée. Retirer ensuite les vis (3). Une fois l'huile vidangée, fixer de nouveau les vis (3) et remplir d'huile la pompe via l'orifice (1) correspondant. Veillez à ce que le niveau d'huile soit toujours situé entre $\frac{1}{2}$ et $\frac{3}{4}$ de la capacité du récipient(2)! Un niveau d'huile trop élevé ou trop bas peut raccourcir la durée de vie de la pompe (de l'huile est déjà présente dans l'appareil, son niveau doit seulement être vérifié). L'huile doit obligatoirement être changée après 500 heures de travail. Il est recommandé d'utiliser l'huile de compresseur L-DAA 100.

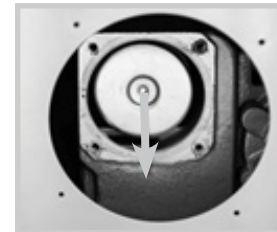
Changement du filtre de la pompe de l'appareil:

Tout d'abord, retirer les 4 vis de la sortie d'aération:

Retirer ensuite les 4 vis de la protection du filtre:



Retirer avec précaution la pompe et le filtre:



Pour installer un nouveau filtre, procéder dans le sens inverse de l'étape précédente, c.-à-d., positionner le filtre dans le bon sens dans la pompe, placer le couvercle du filtre, fixer l'ensemble avec les 4 vis, placer ensuite la grille à la structure de l'appareil de conditionnement et la fixer.

Présentation du filtre de la pompe:



Dimensions du filtre: 130 x 70 (mm), diamètre de l'ouverture: Ø 35mm.
Le filtre doit être changé au moins une fois par an. Si les performances de l'appareil semblent amoindries, veuillez vérifier que le filtre ne soit pas pollué. Le remplacer au besoin.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substance corrosive.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- La machine de conditionnement doit être régulièrement nettoyée. Une fois votre travail terminé, nettoyez également la chambre de la machine de conditionnement. Tous les travaux d'entretien et de contrôle de l'appareil doivent être effectués par des personnes qualifiées. Ces opérations ne doivent pas être entreprises par des personnes incompetentes en la matière.

EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil. Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait rendre votre garantie caduque!

Istruzioni per l'uso

SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni d'uso.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.



Il dispositivo è conforme alla dichiarazione di conformità CE.



Attenzione! Le mani potrebbero essere schiacciate.



AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative, per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

**ISTRUZIONI PER L'USO
NORME DI SICUREZZA**

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per mantenere minimo il rischio di lesioni a causa di incendi o scosse elettriche, si prega di osservare alcune precauzioni di sicurezza quando si utilizza questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente questo manuale di istruzioni e assicurarsi di non aver dubbi al riguardo. Conservare con cura e a portata di mano queste istruzioni in maniera tale da poter consultarle in seguito. Utilizzare sempre una fonte di energia con messa a terra dotata della tensione corretta (vedere le istruzioni o l'etichetta del prodotto). Se non si è sicuri delle norme di installazione, farla comprovare da un tecnico qualificato. Non usare mai un cavo di alimentazione difettoso. Non aprire questo apparecchio in un ambiente umido o bagnato o con mani bagnate o umide. Inoltre, è necessario proteggere il dispositivo dalla luce diretta del sole. Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi protetti, così che nessuno possa calpestare il cavo, inciamparvi sopra e/o arrecarvi danni. Inoltre, bisogna fornire un'areazione sufficiente che garantisca il raffreddamento dell'unità e impedisca l'accumulo di calore. Estrarre la spina prima di pulire l'apparecchio e utilizzare un panno umido per la pulizia. Evitare l'uso di detersivi e assicurarsi che nessun liquido penetri l'apparecchio o vi permanga. L'interno di questo apparecchio non contiene parti che richiedono manutenzione da parte dell'utente. Far eseguire i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione a personale qualificato. Nel caso di intervento di terzi, la garanzia decade!

NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di azionare l'apparecchio! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni dovuti a uso improprio!
2. Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni d'uso.
3. Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto e solo al chiuso.
4. Nel caso di un uso improprio o di manomissione, il produttore o il rivenditore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni.
5. Prima del primo utilizzo, si prega di verificare che il tipo di corrente e di tensione corrispondano alle caratteristiche riportate sull'etichetta del prodotto.
6. Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
7. **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente. In caso di guasto far riparare il dispositivo da professionisti qualificati.
8. Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito tramite il produttore, l'operatore del servizio clienti o chi possa farne le veci, al fine di evitare qualsivoglia rischio.
9. Evitare di danneggiare il cavo di alimentazione tramite piegamenti, attorcigliamenti o sfregandolo contro spigoli appuntiti, e tenerlo lontano da superfici calde e fiamme libere.

10. **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo durante la pulizia o la messa in funzione in acqua o altri liquidi.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
12. Non lasciare alcun oggetto all'interno della macchina per l'imballaggio.
13. Non utilizzare la macchina per l'imballaggio se presente un'alta concentrazione di umidità nell'aria.
14. Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di vapori facilmente infiammabili o chimicamente aggressivi.
15. Non utilizzare il dispositivo per il confezionamento di prodotti pericolosi, infiammabili e chimicamente aggressivi.
16. A uso ultimato le mani non devono trovarsi sotto il coperchio.
17. In caso di guasto tecnico spegnere immediatamente l'apparecchio e utilizzarlo nuovamente solo dopo aver rimediato al difetto.
18. Durante il trasporto dal luogo di deposito verso il luogo di utilizzo della macchina per il sottovuoto o la sua installazione bisogna rispettare le norme di sicurezza sul lavoro e tutela della salute del Paese dove la confezionatrice sottovuoto sarà usata.
19. Non mettere in funzione l'apparecchio senza sacchetti per il sottovuoto.
20. Attenzione quando si apre il coperchio: può saltare e causare un urto.
21. Questo apparecchio deve essere utilizzato da persone con abilità fisiche adeguate, le quali abbiano consultato le seguenti istruzioni d'uso e siano a conoscenza delle norme di sicurezza sul lavoro e di tutela della salute.

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Macchina per il sottovuoto	Macchina per il sottovuoto
Modello	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Tensione nominale [V]	230~	230~
Frequenza [Hz]	50	50
Potenza nominale [W]	900	900
Dimensioni della camera a vuoto [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Lunghezza del sigillo [mm]	400	400
Max. spessore del materiale sigillato [mm]	0,5	0,5
Intervallo di tempo del vuoto [s]	0 – 99	0 – 99
Intervallo di tempo del sigillo [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Portata della pompa [m³/h]	20	20
Livello di pressione sonora LpA [dB (a)]	65	65

INDICAZIONI D'USO

La macchina per sottovuoto è destinata al confezionamento sottovuoto con pellicola o altri materiali da imballaggio. Le macchine sottovuoto non possono essere utilizzate per il confezionamento di articoli pericolosi, facilmente infiammabili o chimicamente aggressivi.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare l'imballaggio del pacco al momento della consegna e aprirlo in un secondo momento. Se la confezione risulta danneggiata, contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto, nonché il rivenditore, documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, fissarlo in posizione orizzontale in modo da evitare il più possibile danni.

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo) nel caso in cui, per problemi di funzionamento, fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

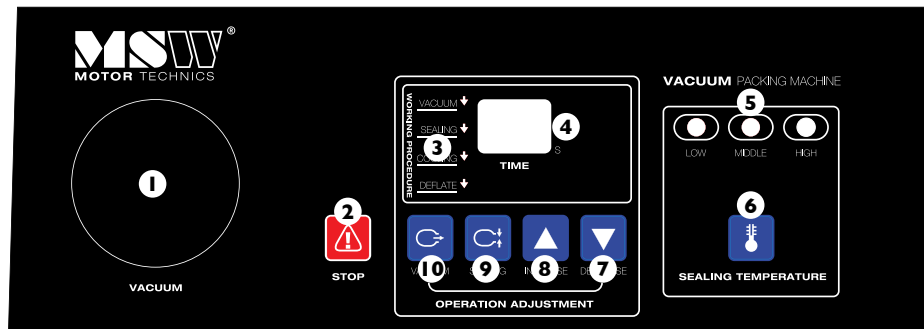
MONTAGGIO DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ

La temperatura dell'ambiente non deve essere superiore ai 45 °C e l'umidità dell'aria non deve superare l'85%. Posizionare il dispositivo in modo che sia garantita una circolazione dell'aria ottimale. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Azionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, nonché fuori dalla portata di bambini o persone portatrici di disabilità. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto. Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le componenti e pulirne le superfici.

COME FUNZIONA IL DISPOSITIVO? – PRINCIPIO DI BASE

Pannello di controllo – Visualizzazione:



1. Vacuometro per la camera.
2. Pulsante di emergenza: Blocca il funzionamento del dispositivo.
3. Indicatore di controllo: Consente di visualizzare l'azione svolta attualmente dalla macchina confezionatrice.
4. Display
5. Indicatore di controllo: Visualizza la temperatura di sigillo. L'impostazione della temperatura di sigillo viene eseguita tramite tre opzioni:
6. Tasto di selezione per la temperatura di sigillo: LOW (BASSA), MIDDLE (MEDIA), HIGH (ALTA).
7. Tasto per ridurre il valore impostato.
8. Tasto per aumentare il valore impostato.
9. Pulsante per impostare le opzioni di "Sealing": Impostazione di tempo della barra sigillante necessario a chiudere il sigillo di confezionamento.
10. Pulsante per impostare l'opzione "Vacuum": Tempo per produrre i necessari livelli di pressione nella camera di confezionamento.

Aprire la calotta. Posizionare il prodotto in un sacchetto di polietilene nella camera di confezionamento. Posizionare l'apertura del sacchetto in polietilene sulla barra saldante – come mostrato nelle immagini sottostanti. Accendere il dispositivo tramite l'interruttore (nella parte posteriore) della confezionatrice sottovuoto. Dopodiché impostare i parametri desiderati di vuoto, temperatura e tempo di sigillo. Dopo aver chiuso la calotta della macchina per il sottovuoto, avviare il processo di formazione del vuoto. A processo di formazione del vuoto terminato inizia la chiusura del sacchetto in polietilene. Non appena entrambi i processi sono giunti a termine, la calotta si apre automaticamente e il dispositivo è pronto per ulteriori processi di confezionamento.



Macchina per l'imballaggio – Vista posteriore:

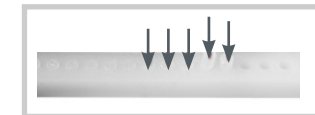
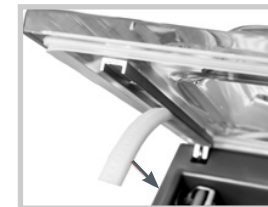


1. Interruttore ON/OFF
2. Griglia di uscita d'aria / filtro / pompa d'aria
3. Cavo / Messa a terra

Schema del sacchetto durante il confezionamento sottovuoto:

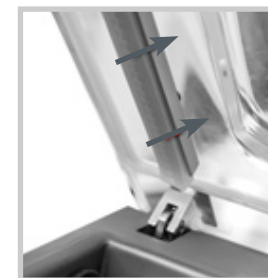
– Togliere la guarnizione in gomma dalla guida della calotta

– Inserire i caratteri corrispondenti nei fori della guarnizione.



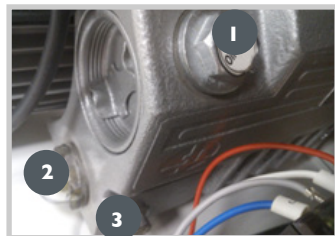
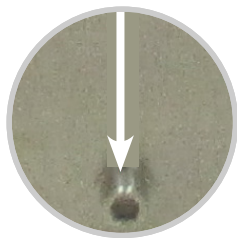
– Inserire nuovamente la guarnizione di gomma nella guida. Avvertenza! Inserire la guarnizione di gomma con i caratteri rivolti verso il basso!

– Eseguire il processo di sigillatura. Ricordatevi di inserire il sacchetto sotto i caratteri!



Cambio dell'olio nella pompa:

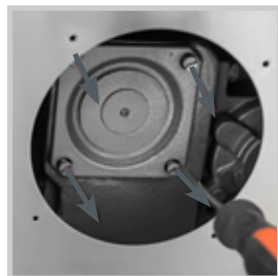
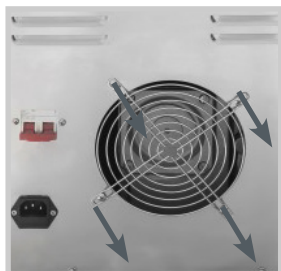
Aprire l'alloggiamento della macchina. A tale scopo, allentare il bullone nella parte anteriore dell'unità e rimuovere l'alloggiamento:



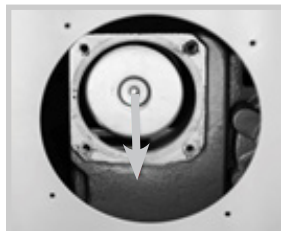
Posizionare sotto la macchina (nei pressi del foro sulla parte inferiore) un contenitore per l'olio usato. Quindi allentare il bullone (3). Dopo aver drenato l'olio ancora stringere nuovamente il bullone (3) e riempire nuovamente la pompa attraverso l'apertura apposita (1). Assicurarsi che il livello dell'olio sia sempre compreso tra $\frac{1}{2}$ e $\frac{3}{4}$ della capacità del contenitore (2)! Un livello d'olio troppo alto o troppo basso può accorciare la durata della pompa (la macchina è già riempita d'olio, bisogna solo controllarne il livello). Sostituire sempre l'olio dopo 500 ore di lavoro. Si raccomanda l'olio per compressore L-DAA 100.

Sostituire il filtro della pompa della macchina confezionatrice:

Allentare come prima cosa le 4 viti della griglia: Allentare in seguito le 4 viti della copertura del filtro:



Rimuovere con attenzione la pompa e il filtro:



Seguire le seguenti istruzioni per l'inserimento di un nuovo filtro: per inserire il filtro nella pompa con il lato adatto, apporre la copertura del filtro e stringere con le 4 viti, applicare poi la grata e fissare l'alloggiamento della macchina per il sottovuoto.

Rappresentazione del filtro della pompa:



Dimensioni del filtro: 130 x 70 (mm), Grandezza del foro: Ø 35mm. Il filtro deve essere sostituito almeno una volta all'anno. Se le prestazioni del dispositivo non fossero delle migliori, controllare la pulizia del filtro. Se necessario, sostituirlo.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto evitare di esporre il dispositivo a scossoni o movimenti bruschi e far sì che il pacco non venga posizionato sottosopra. Conservare in luogo ben ventilato con aria secca senza gas corrosivi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Rimuovere la spina dalla corrente prima di effettuare la pulizia e dopo ogni uso e far raffreddare completamente l'apparecchio.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Asciugare dopo la pulizia tutte le parti, prima di riutilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- La macchina per il sottovuoto deve essere pulita regolarmente. A operazione di sigillo terminata è necessario rimuovere tutte le impurità dalla camera di confezionamento. Tutti i lavori di manutenzione e le ispezioni devono essere eseguiti da personale competente e qualificato. Eseguire questi passaggi solo se esperti.

CONTROLLI REGOLARI DELLA MACCHINA

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso in cui si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso.
- Provvedere a descrivere il problema riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornire!

ATTENZIONE! Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Tale operazione senza esplicita autorizzazione fa decadere la garanzia a effetto immediato!

Manual de instrucciones

SÍMBOLOS



Lea este manual de instrucciones con detenimiento.



Los dispositivos eléctricos no se pueden disponer con la basura doméstica.



El equipo cumple con la normativa CE.



Atención: Riesgo de pinzamiento de las manos.



NOTA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO INFORMACIONES DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas medidas de seguridad cuando utilice este aparato. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. Utilice siempre una conexión con toma a tierra y voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto). Si tiene dudas sobre la conexión a tierra de su instalación, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un adaptador defectuoso! No abra este equipo en un ambiente húmedo y menos con las manos mojadas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición solar directa. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro, donde nadie pueda pisar los cables, dañarlos o caerse. Garantice una óptima ventilación en la zona de trabajo para ayudar a refrigerar el equipo y evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo sin detergentes agresivos para ese fin. Evite que cualquier líquido penetre y se estanque en el interior del equipo. Este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación a personal autorizado. Cualquier intervención externa conllevará la pérdida de la garantía.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

1. Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo y respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo.
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solamente para el propósito previsto y solamente en interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido del dispositivo.
5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños, ni tampoco por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por un responsable.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que lo repare únicamente personal técnico cualificado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable del adaptador. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado, a fin de evitar riesgos.
9. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable, y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.

12. No deposite ningún objeto sobre la carcasa de la envasadora.
13. No utilice la envasadora en un entorno de mucha humedad.
14. Absténgase de usar el equipo en las inmediaciones de vapores químicos o inflamables.
15. Está prohibido utilizar el dispositivo para embalar productos inflamables o químicamente agresivos.
16. No ponga las manos bajo la tapa cuando cierre el aparato.
17. En caso de avería apague inmediatamente la máquina y no la utilice hasta que haya subsanado el fallo técnico.
18. Durante el transporte de la envasadora al vacío tenga en cuenta la normativa de seguridad estatal relativa al transporte de este tipo de máquinas.
19. No ponga el equipo en funcionamiento sin bolsa para vacío.
20. Tenga cuidado al levantar la tapa, ya que puede abrirse de golpe y golpear al usuario.
21. El equipo puede ser utilizado por personas físicamente aptas para el uso de este dispositivo, que hayan recibido la formación correspondiente en materia de seguridad y estén familiarizadas con este manual de instrucciones.

DETALLES TÉCNICOS

Nombre del producto	Envasadora al vacío	Envasadora al vacío
Modelo	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Voltaje [V]	230~	230~
Frecuencia [Hz]	50	50
Potencia nominal [W]	900	900
Dimensiones de la envasador [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Barra de soldadura [mm]	400	400
Grosor máximo del material a envasar [mm]	0,5	0,5
Intervalo de vacío [s]	0 – 99	0 – 99
Tiempo de soldadura [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Capacidad de la bomba [m³/h]	20	20
Ruido de fondo L pA [dB(A)]	65	65

ÁREA DE USO

Este producto ha sido diseñado para envasar productos al vacío por medio de bolsas de plástico u otros materiales.

Está prohibido envasar al vacío productos peligrosos, inflamables o que generen agresivas reacciones químicas.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto, cerciórese de que el embalaje no presenta desperfectos y ábralo solo si está en perfecto estado. En caso de que el embalaje presente desperfectos, póngase en contacto el transportista y el vendedor en un plazo de 3 días y documente lo mejor posible el alcance de los daños. ¡No ponga el paquete al revés! Si necesita transportarlo, asegúrese de que esté al derecho y se mantiene estable.

RETIRADA DEL EMBALAJE

Le recomendamos guardar el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno), para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación.

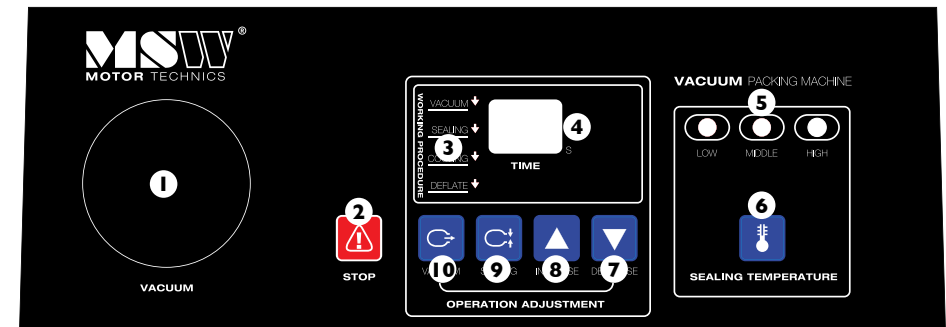
MONTAJE DE LA MÁQUINA

UBICACIÓN DEL EQUIPO DEL EQUIPO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 45 °C y la humedad relativa no debe exceder del 85 %. El equipo debe situarse de forma que la correcta ventilación del mismo esté garantizada. Para ello, hay que respetar una distancia lateral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

COMO FUNCIONA EL EQUIPO? – PRINCIPIO BÁSICO

Panel de control:



1. Manómetro de la cámara de vacío
2. Parada de emergencia
3. Pilotos de control: muestra la acción de envasado en curso.
4. Pantalla
5. Piloto de temperatura de sellado. El ajuste de este valor se realiza a través de 3 opciones:
6. Selección de la temperatura de envasado: baja (LOW), media (MIDDLE), alta (HIGH)
7. Botón de reducción de la temperatura
8. Botón de aumento de la temperatura
9. Botón para el ajuste de las opciones "Sealing". Ajuste del tiempo de sellado del embalaje.
10. Botón de ajuste del vacío "Vacuum". Tiempo necesario para crear el vacío en la cámara de envasado.

Abra la tapa y coloque los productos en bolsas de envasado dentro de la cámara. Coloque las bolsas con la abertura orientada hacia la barra de soldadura, como mostrado se muestra en las fotos. Encienda el aparato a través del interruptor situado en su parte posterior. A continuación seleccione los parámetros de vacío deseados: temperatura y tiempo. Una vez bajada la tapa puede empezar con el proceso de vacío. Una vez concluida esta fase comienza la soldadura de la bolsa. Cuando ambos procesos han terminado la tapa se abre automáticamente y el aparato está listo para un nuevo envasado.



Máquina de envasar al vacío – vista trasera:



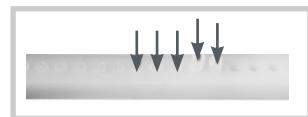
1. Interruptor de apagado / encendido
2. Rejilla de ventilación / filtros / bomba de aire
3. Cable de corriente / tierra

Etiquetado de la bolsa durante el envasado:

– Extraiga la junta de silicona de la guía en la tapa.



– Coloque las letras y cifras en los orificios de la junta



–Vuelva a colocar la junta en la guía y asegúrese de que los números y cifras miren hacia abajo.

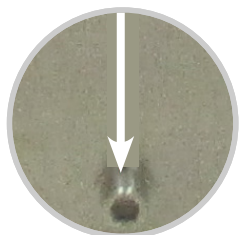


– Lleve a cabo el proceso de envasado y coloque la bolsa bajo las letras.



Cambio de aceite en la bomba:

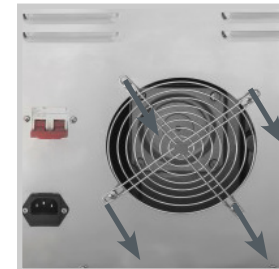
Abra la carcasa de la envasadora al vacío. Para ello deberá retirar el tornillo en la parte frontal del aparato:



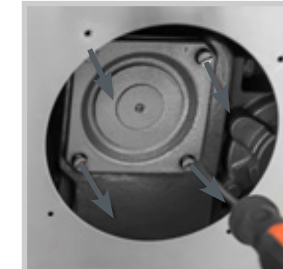
Coloque un recipiente para el aceite viejo bajo el agujero en la base de la máquina. A continuación, afloje el tornillo (3). Tras descargar el aceite viejo vuelva a apretar el tornillo (3) y vierta aceite nuevo a través de la entrada (1). Tenga en cuenta que el nivel de aceite debe estar siempre entre la marca de $\frac{1}{2}$ y $\frac{3}{4}$ del recipiente (2). Un nivel de aceite insuficiente o excesivo puede reducir la vida de la bomba (compruebe siempre el nivel del tanque). El aceite debe cambiarse después 500 horas de trabajo. Se recomienda aceite para compresores tipo L-DAA 100.

Cambio del filtro de la bomba:

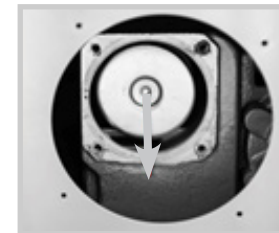
Afloje los 4 tornillos de la rejilla:



Retire los 4 tornillos de la tapa de los filtros:



Extraiga la bomba y el filtro con precaución:



Para colocar un nuevo filtro proceda en el orden inverso, es decir, coloque el filtro en la parte correspondiente de la bomba, monte la tapa del filtro y fíjela con los 4 tornillos. Finalmente una la carcasa de la envasadora con los 4 tornillos.

Representación del filtro de la bomba



Medidas del filtro: 130 x 70 (mm), abertura: Ø 35 mm. El filtro debería de cambiarse al menos una vez al año. Cuando el rendimiento del equipo disminuye debe comprobar, si el filtro está sucio. En caso de necesidad, cámbielo.

TRANSPORTE Y ALMACENAJE

En caso de tener que transportar el equipo, asegure de protegerlo contra vibraciones y caídas. Nunca de la vuelta al equipo. Almacénelo en un ambiente bien ventilado, seco y sin gases corrosivos.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de cada limpieza asegúrese de que el equipo se haya enfriado y desenchúfelo de la corriente.
- Para su limpieza utilice siempre detergentes no corrosivos.
- Después de cada limpieza, deje que las piezas se sequen completamente, antes de volver a utilizarlo.
- Conserve el equipo en un lugar seco y ventilado, protegido de la humedad y radiación solar.
- Limpie la envasador al vacío con regularidad. Una vez terminado el trabajo retire toda suciedad de la cámara de envasado. Todos las tareas de supervisión y mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por personal cualificado. Evite que usuarios sin conocimientos realicen este tipo de trabajos.

COMPROBACIONES REGULARES A REALIZAR EN EL EQUIPO

Examine con regularidad los componentes del equipo para comprobar su estado de desgaste. Si hay algún componente dañado, no utilice el equipo y dirijase inmediatamente al vendedor.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (éste último lo encontrará en la placa de informaciones técnicas en el dispositivo)
- En caso de necesidad, tome una foto de la pieza averiada.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta.

NOTA: Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post – venta. ¡Esto puede llevar a una pérdida de la garantía!



Használati útmutató

SZIMBÓLUMOK



Kérjük a termék használata előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót.



Az elektromos eszközöket nem lehet a háztartási hulladékkal együtt kidobni.



A készülék megfelel a CE jelöléseknek.



Figyelem! Beszorulhat a kéz.

**MEGJEGYZÉS!** A használati útmutatóban található képek csak illusztrációk, ezért eltérhetnek az adott gép tényleges kinézetétől.

Az eredeti használati útmutató német nyelven készült. A további nyelveken készített leírások német nyelvről fordítottak.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Általános biztonsági intézkedések az elektromos készülékek használatánál:

A tűz vagy elektromos áramütés miatt okoz sérülések esélyének minimalizálása érdekében kérjük, hogy a készülék használatakor tartsa be az alapvető biztonsági óvintézkedéseket. Kérjük, olvassa el figyelmesen az útmutatót, és győződjön meg róla, hogy nem maradt kérdése a termék használatára vonatkozóan. A használati útmutatót kérjük mindig tartsa a készülék közelében, hogy az esetlegesen felmerülő kérdéseknek később is utána tudjon nézni. Mindig földelt hálózati aljzatot használjon a megfelelő hálózati feszültséggel (lásd a használati útmutatóban, vagy a termék címkéjén). Ha kételyei akadnak a kapcsolatra vonatkozóan, hagyja, hogy egy képzett szakember ellenőrizze azt. Soha ne használjon meghibásodott kábelt! Ne nyissa ki a készüléket vizes vagy esős környezetben, valamint ne is nyúljon ahhoz nedves vagy vizes kézzel. Továbbá óvja a közvetlen napfénytől a készüléket. Csak biztonságos helyeken használja a készüléket, ahol senki sem léphet rá a kábelre, illetve senki se tudjon felbukni/ megsérülni miatta. Továbbá gondoskodjon a megfelelő levegőáramlásról, amely biztosítja a készülék hűtését, illetve elkerüli a hőfelhalmozódást. Tisztítás előtt húzza ki a konnektorból a készüléket, majd nedves ronggyal végezze el a tisztítást. Kerülje a tisztítószeres használatát, és győződjön meg arról, hogy nem került, illetve nem maradt folyadék a gépben. A készülék belseje nem tartalmaz a felhasználó által karbantartást igénylő részeket. Hagyja, hogy a karbantartást, a beállítást, illetve a javítás képzett személyzet végezze el. Idegen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti!

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót! A helytelen használat okozta sérülések elkerülése érdekében vegye figyelembe a biztonsági előírásokat!
- Őrizze meg a használati útmutatót a későbbi felhasználáshoz. Az eszközt harmadik félnek csak a használati útmutatóval együtt szabad átadni.
- Kérjük, hogy a készüléket kizárólag rendeltetésszerűen és beltéren használja.
- Helytelen használat vagy helytelen kezelés esetén semmilyen felelősséget nem vállalunk át az esetlegesen okozott károkért.
- Az első használat előtt ellenőrizze, hogy az áram és a hálózati feszültség megfelelnek-e a termék címkéjén szereplő adatoknak.
- A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek, beleértve gyermekek használják, akik korlátozott fizikai, szellemi, vagy érzékszervi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek tapasztalattal és/vagy keveset tudnak a készülék használatáról. Kivételt jelent, ha ezeket a személyeket figyeli az ő biztonságukért felelős személy, illetve megkapták a szükséges használati utasításokat.
- ÁRAMÜTÉSVESZÉLY! Soha ne próbálja meg a készülék javítását. Ehelyett hiba esetén csak képzett szakemberekre bízák rá a javítást.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót, illetve a tápkábelt. A tápkábel sérülése esetén, kizárólag a gyártó, illetve az ügyfélszolgálat, vagy hasonló személyek által cserélhető ki a kábel a sérülések elkerülése érdekében.

- A tápkábel károsodását megakadályozhatja, ha nem megakadva, illetve éles szélékhez ütközve tartja azt, valamint távol tarja forró felületekről, illetve nyílt lángtól.
- VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY! Ne merítse, vagy tartsa vízben, illetve más folyadékban a készüléket annak tisztítása, illetve üzemeltetése közben.
- Semmilyen körülmények között se nyissa fel a termék házát.
- Soha ne tegye lábát, vagy kezeit a forgó részek közelébe.
- Ne használja magas páratartalom mellett a vákuumozó készüléket.
- A készüléket ne használja könnyen gyúlandó vagy kémiaiag agresszív anyagok közelében.
- Ne használja a készüléket veszélyes, tűzveszélyes és kémiaiag agresszív termékek csomagolására.
- A termék bezárása esetén ne tegye kezeit a fedél alá.
- Technikai hiba esetén azonnal kapcsolja ki a gépet, és csak a hiba elhárítása után használja újra.
- A vákuumcsomagoló gép szállítása során kövesse azon ország egészségügyi és biztonsági előírásait, ahol a berendezést használja.
- Ne működtesse a készüléket vákuumcsomag nélkül.
- Legyen óvatos a fedél kinyitása közben – az felugorhat, illetve megütheti Önt.
- Az eszközt olyan fizikailag képes, a termék működtetésére alkalmas és megfelelően képzett személyek üzemeltethetik, akik megismerkedtek a használati útmutatóval, valamint a munkahelyi védelmi, illetve biztonság előírásokkal.

MŰSZAKI ADATOK

Termék neve	Vákuumozó készülék	Vákuumozó készülék
Modell	MSW-VPM-900K	MSW-VPM-900G
Névleges feszültség [V]	230~	230~
Frekvencia [Hz]	50	50
Névleges teljesítmény [W]	900	900
Vákuumkamra méretei [mm]	445 x 440 x 75	445 x 440 x 75
Hegesztés hossza [mm]	400	400
Hegesztési kívánt anyag max. vastagsága [mm]	0,5	0,5
Vákuumozáshoz igényelt idő [s]	0 – 99	0 – 99
Hegesztési idő [s]	0 – 9,9	0 – 9,9
Vákuum teljesítmény [m³/h]	20	20
Hangnyomásszint LpA [dB(A)]	65	65

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A vákuumcsomagoló gép fólia vagy más csomagolóanyag vákuumcsomagolására szolgál.

A vákuumcsomagoló gépeket nem szabad veszélyes, könnyen gyulladó vagy kémiaiag agresszív termékek csomagolására használni.

A nem megfelelő használatból eredő károkért a használó a felelős.

AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

Az áru átvételkor ellenőrizze annak csomagolását hiba esetén, valamint nyissa ki azt, ha nem áll rendelkezésre. Ha a csomagolás megsérült, 3 napon belül belül lépjen kapcsolatba a szállítványozó céggel, illetve a termék forgalmazójával. Minél alaposabban dokumentálja a sérüléseket. Ne állítsa fejre a csomagot! Ha tovább szeretné szállítani a csomagot, akkor tartsa azt függőlegesen és stabilan.

CSOMAGOLÓ ANYAGOK KIDOBÁSA

Kérjük, hogy tartsa meg a csomagolóanyagokat (papír, gyorskötőző, hungarocell), annak érdekében, hogy a készüléket szervíz esetén a lehető legjobban védve vissza tudja küldeni!

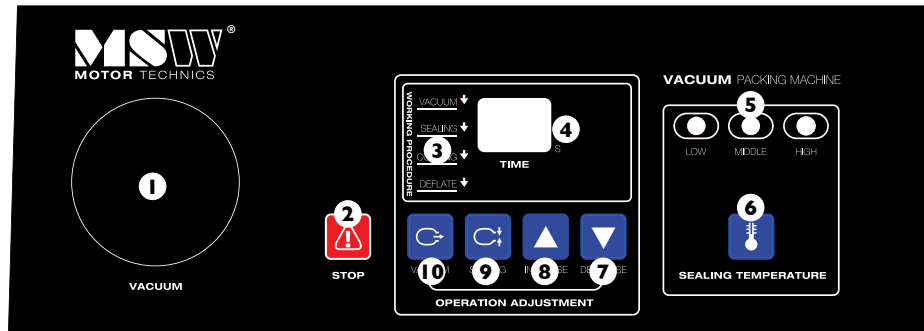
A TERMÉK FELÉPÍTÉSE

A TERMÉK ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 45 ° C-ot, a relatív páratartalom pedig a 85% -ot. A készüléket úgy kell beállítani, hogy a levegő keringetése megfelelő legyen. Minden oldalról legalább 10 cm-es távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket a forró felületektől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz helyen kell kezelni, illetve távol kell tartani gyermekektől vagy szellemi fogyatékkal élőktől. Helyezze el a készüléket úgy, hogy a tápkábel mindig hozzáférhető legyen, és ne fedje le azt. Győződjön meg róla, hogy a készülék árammal való ellátása megfelel a termék címkéjén szereplő információknak. Az első használat előtt az eszközt és minden alkatrészét el kell távolítani és meg kell tisztítani.

HOGYAN MŰKÖDIK A KÉSZÜLÉK? - ALAPSZABÁLYOK

Kapcsolótábla-nézet:



1. Vákuum nyomásmérő a kamra számára.
2. Vészleállítás: leállítja a csomagológép munkáját.
3. Jelző: jelzi a csomagológép által aktuálisan végzett műveleteket.
4. Kijelző
5. Jelző: jelzi a hegesztési hőmérsékletet. A hegesztési hőmérséklet beállítása három módon lehetséges:
6. Hegesztési hőmérséklet választó gomb: LOW, MIDDLE, HIGH.
7. Gomb a beállított érték csökkentéséhez.
8. Gomb a beállított érték növeléséhez.
9. Gomb a hegesztés beállításához: a hegesztési szegély időtartamának beállítása, amely a hegesztési varrat lezárásához elengedhetetlen.
10. A "Vákuum" opció beállítási gombja: a szükséges vákuumszint létrehozása a csomagoló kamrában.

Nyissa ki a termék tetejét. Miután a terméket a csomagoló zsákba tette, helyezze a zsákot a csomagolókamrába. A tasakot a nyílását tegye a hegesztő részre – mint ahogy az alábbi képeken látja. Kapcsolja be a készüléket a vákuumcsomagoló gépen lévő (hátsó) kapcsolóval. Ezt követően állítsa be a vákuumizálás kívánt paramétereit, a hőmérsékletet, illetve a hegesztési időt. Miután bezárta a vákuumozó készülék tetejét, megkezdődik a vákuumképződés. A vákuumozást követően megkezdődik a tasak hegesztése. Ha mindkét folyamat befejeződött, a termék teteje automatikusan kinyílik, és a készülék készen áll a további csomagolási műveletekre.



Vákuumozó készülék – hátulja:

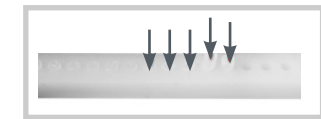
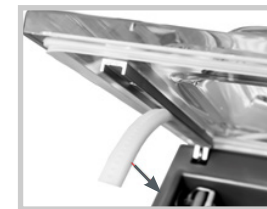


1. be-/kikapcsoló
2. szellőzőrács /szűrő /légszivattyú
3. hálózati kábel /földelés

A zsákok jelölése a vákuumcsomagolás alatt:

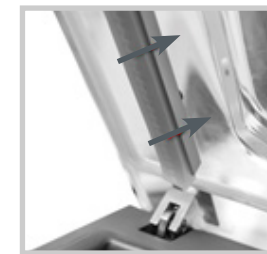
- Távolítsa el a gumitömítést a fedél vezetősínéből.

- Helyezze be a megfelelő betűket / számokat a gumitömítés nyílásaiba.



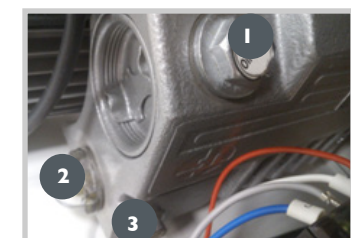
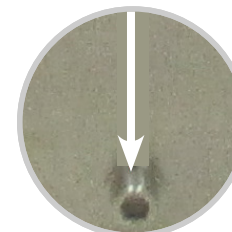
- Helyezze vissza a gumitömítést! Figyelem! A gumitömítésen található betűk lefelé nézzenek!

- Végezze el a tömítési folyamatot. Ne feledje, hogy a tasakot közvetlenül a betűk alá kell helyezni!



Olajcsere a szivattyúban:

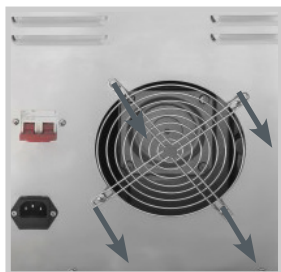
Nyissa fel a vákuumozó készülék tetejét. Itt lazítsa meg a termék elején található csavart és vegye ki a házat.



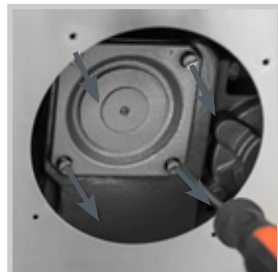
Helyezzen egy edényt a termék aljához (ahol a lyuk található), hogy a régi olajat ebbe engedje bele. Ezután lazítsa meg a csavart (3). Az olaj leeresztése után húzza meg újra a csavart (3), és töltsön új olajat a szivattyúba a bemeneti nyíláson (1) keresztül. Győződjön meg róla, hogy az olajszint mindig a tartály $\frac{1}{2}$ és $\frac{3}{4}$ között van (2)! Ha az olajszint túl magas vagy túl alacsony, akkor a szivattyú élettartama lerövidül (az olaj már be van töltve az egységben, csak az olajszintet kell ellenőrizni). Mindig cserélje az olajat 500 munkaóra után. Az L-DAA 100 kompresszorolaj ajánlott.

A vákuumozó készülék szivattyújának szűrőjének cseréje:

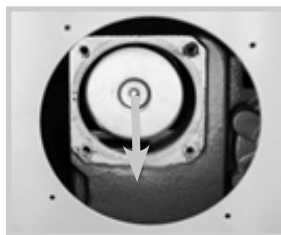
Először lazítsa meg a rács 4 csavarját:



Ezt követően lazítsa meg a szűrőfedél 4 csavarját:



Óvatosan vegye ki a szivattyút, illetve a filtert:



Az új szűrő beillesztése fordított sorrendben történjen: helyezze be a szűrőt a szivattyú megfelelő oldalára, csatlakoztassa a szűrőfedelelet és húzza meg a 4 csavarral. Ezt követően tegye fel a rácsot, és húzza meg a vákuumcsomagoló készülék házához.

A szivattyú szűrőjének ábrázolása:



Szűrő méretei: 130 x 70 mm. Nyílásméret: Ø 35mm. A szűrőt legalább évente egyszer ki kell cserélni. Ha csillapodik a készülék teljesítménye, ellenőrizze, hogy a filter koszos-e. Ha szükséges, cserélje ki.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Szállítás során a gépet meg kell óvni a rázkódástól, illetve feldőléstől, továbbá nem szabad fejre állítani sem. Tárolja száraz levegőjű, korrozív gázok nélküli, jól szellőző környezetben.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Tisztítás előtt, illetve használat után húzza ki a konnektorból a készüléket, és hagyja teljesen lehűlni.
- Tisztításhoz kizárólag olyan tisztítószerket használjon, amelyek nem maró hatásúak.
- Minden egyes tisztítás után hagyja, hogy az egyes részek jól megszáradjanak, mielőtt ismét használja azokat.
- A készüléket száraz, hűvös, illetve nedvességtől és közvetlen napsütéstől védett helyen tárolja.
- A vákuumcsomagoló gépet rendszeresen kell tisztítani. A munka befejezése minden szennyeződést távolítsa el a csomagoló kamrából. Minden karbantartási munkát, illetve ellenőrzést szakképzett és betanított személynek kell elvégeznie. Tapasztalatlan személyek ne kíséreljék meg ezen folyamatok elvégzését.

A KÉSZÜLÉK RENDSZERES VIZSGÁLATA

Rendszeresen ellenőrizze, hogy érte-e valamilyen sérülés a gép elemeit. Ha így van, akkor a gépet nem szabad tovább használni. A javítások elvégzéséhez forduljon a termék eladójához.

Mit kell tenni probléma esetén?

Forduljon az értékesítőhöz és készítse elő az alábbiakat:

- számla-, és sorozatszám (a sorozatszámot az adattáblázatban látja)
- adott esetben készítsen fotót a hibás részről
- Az ügyfélszolgálat munkatársa jobban meg tudja mondani, hogy mi a pontos probléma, ha Ön ezt a lehető legpontosabban leírja. Minél részletesebb a leírása, annál előbb tudnak segíteni Önnek!

FIGYELEM! Soha ne nyissa fel a készüléket az ügyfélszolgálattal való konzultáció nélkül. Ez befolyásolhatja a jótállási igényét!

NAMEPLATE TRANSLATIONS

Manufacturer expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Product name	Vacuum Packing Machine	
Model		
Power	900W	
Voltage / Frequency	230V~ / 50Hz	
Seal length	400 mm	
Weight		
Production year		
Serial No.		

Hersteller expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Produktname	Vakuum – Verpackungsmaschine	
Modell		
Nennleistung	900W	
Nennspannung / Frequenz	230V~ / 50Hz	
Schweißlänge	400 mm	
Gewicht		
Ordnungsnummer		
Produktionsjahr		

Producent expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Nazwa produktu	Pakowarka próżniowa	
Model		
Moc	900W	
Napięcie / Częstotliwość	230V~ / 50Hz	
Długość zgrzewu	400 mm	
Waga		
Numer serii		
Rok Produkcji		

Fabricante expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Nombre del producto	Máquina de envasado al vacío	
Modelo		
Potencia nominal	900W	
Tensión nominal / Frecuencia	230V~ / 50Hz	
Longitud de cierre	400mm	
Peso		
Número de serie		
Año de producción		

NAMEPLATE TRANSLATIONS

Produttore expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Nome del prodotto	Macchina per il sottovuoto	
Modello		
Potenza nominale	900W	
Tensione nominale / Frequenza	230V~ / 50Hz	
Lunghezza del sigillo	400mm	
Peso		
Numero di serie		
Anno di produzione		

Fabrikant expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Nom du produit	Machine à emballer sous-vide	
Modèle		
Power	900W	
Voltage / Fréquence	230V~ / 50Hz	
Longueur du joint	400mm	
Poids		
Numéro de série		
Année de production		

Výrobce expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Název výrobku	Vakuová balíčka	
Model		
Jmenovitý výkon	900W	
Jmenovité napětí napájení / Frekvence	230V~ / 50Hz	
Délka těsnění	400mm	
Hmotnost		
Sériové číslo		
Rok výroby		

Gyártó expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra Poland, EU		   DESIGN MADE IN GERMANY expondo.de
Termék neve	Vakuová balíčka	
Modell		
Névleges teljesítmény	900W	
Névleges feszültség/Frekvencia	230V~ / 50Hz	
Hegesztés hossza	400mm	
Súly		
Sorozatszám		
Gyártási év		

DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes CE.

PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

CZ

Tímto potvrzujeme, že všechny produkty uvedené v této uživatelské příručce disponují CE prohlášením o shodě.

HU

Megerősítjük, hogy a használati útmutatóban felsorolt eszközök CE-kompatibilisek.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de